



# The Oregon Health Plan và quyền tiếp cận hồ sơ sức khỏe của bệnh nhân

## Mục lục

<b>Quý vị có quyền yêu cầu bản sao hồ sơ chăm sóc sức khỏe của mình. ....</b>	<b>2</b>
<b>Việc nhận thông tin sức khỏe của quý vị đang trở nên dễ dàng hơn.....</b>	<b>2</b>
<b>Phải làm gì trước khi tải xuống một ứng dụng sức khỏe .....</b>	<b>2</b>
Đọc chính sách quyền riêng tư của ứng dụng.....	2
Đặt những câu hỏi sau khi chọn một ứng dụng: .....	3
Các nguồn trợ giúp khác về quyền riêng tư và tính bảo mật của ứng dụng .....	3
<b>Cách để khiếu nại về thông tin sức khỏe được chia sẻ .....</b>	<b>4</b>
Doanh nghiệp có bắt buộc phải bảo vệ thông tin sức khỏe của tôi không? .....	4
Doanh nghiệp có phải là nhà cung cấp dịch vụ, phòng khám, chương trình sức khỏe hoặc tổ chức y tế khác không?.....	4
Doanh nghiệp có phải là ứng dụng, trang web hoặc doanh nghiệp khác của bên thứ ba không? .....	4
<b>Quý vị có thắc mắc? .....</b>	<b>5</b>
Về quyền truy cập vào hồ sơ của các thành viên khác trong hộ gia đình:.....	5
Về thông tin được cung cấp thông qua ứng dụng của quý vị:.....	5
<b>Các nguồn trợ giúp về internet và điện thoại.....</b>	<b>5</b>

---

## Quý vị có quyền yêu cầu bản sao hồ sơ chăm sóc sức khỏe của mình.

Quý vị có quyền này nhờ một đạo luật có tên là Health Insurance Portability and Accountability Act (Đạo luật về Tính linh hoạt và Trách nhiệm của Bảo hiểm Y tế) năm 1996 hay HIPAA.

- Đạo luật này có thể giúp quý vị đưa ra quyết định tốt hơn về sức khỏe của mình và làm nhiều điều hơn để khỏe mạnh.
- Quý vị có thể yêu cầu nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc chương trình sức khỏe cung cấp hồ sơ của mình bất kỳ lúc nào.

Quý vị cũng có quyền đảm bảo thông tin trong hồ sơ của mình là chính xác và biết ai đã xem thông tin đó. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về các quyền này trên [trang web của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ](#).

---

## Việc nhận thông tin sức khỏe của quý vị đang trở nên dễ dàng hơn.

Bắt đầu từ năm nay, quý vị cũng có thể lấy hồ sơ từ tổ chức chăm sóc điều phối (CCO) hoặc chương trình nha khoa của mình thông qua một ứng dụng trên điện thoại, máy tính hoặc thiết bị khác của quý vị. Những hồ sơ này có thể bao gồm các thông tin về:

- Dịch vụ chăm sóc sức khỏe và chi phí của chúng
- Dữ liệu lâm sàng, chẳng hạn như kết quả xét nghiệm
- Thuốc men
- Các nhà cung cấp dịch vụ mà quý vị đã thăm khám: Tên, chuyên môn và thông tin liên hệ của họ

Liên hệ với [CCO](#) hoặc [chương trình nha khoa](#) của quý vị để tìm hiểu xem họ có thể chia sẻ loại thông tin nào và khi nào họ có thể chia sẻ thông tin đó.

Đối với các thành viên không ghi danh vào một CCO hoặc chương trình nha khoa, Oregon Health Authority (OHA) dự định có thể chia sẻ thông tin vào giữa năm 2023.

---

## Phải làm gì trước khi tải xuống một ứng dụng sức khỏe

Điều quan trọng là quý vị phải bảo vệ thông tin sức khỏe của mình. Thông tin sức khỏe là rất nhạy cảm. Nếu quý vị đang nghĩ đến việc sử dụng một ứng dụng để xem thông tin sức khỏe của mình, hãy thận trọng. Chọn một ứng dụng giúp giữ thông tin của quý vị riêng tư và bảo mật. Để làm điều này, hãy thực hiện các bước sau:

### Đọc chính sách quyền riêng tư của ứng dụng

Hãy tìm một chính sách quyền riêng tư để đọc nêu rõ cách ứng dụng sẽ sử dụng dữ liệu của quý vị. Nếu một ứng dụng không có chính sách quyền riêng tư, đừng sử dụng nó!

## Đặt những câu hỏi sau khi chọn một ứng dụng:

Nếu chính sách quyền riêng tư của ứng dụng không trả lời rõ ràng những câu hỏi này hoặc quý vị không cảm thấy thoải mái với câu trả lời được đưa ra, hãy nghĩ đến việc tìm một ứng dụng khác để sử dụng.

Ứng dụng này sẽ thu thập dữ liệu sức khỏe nào?

- Ứng dụng này có thu thập dữ liệu không liên quan đến sức khỏe từ thiết bị của tôi, chẳng hạn như vị trí của tôi không?
- Ứng dụng này sẽ lưu trữ dữ liệu của tôi như thế nào? Nó cũng sẽ sử dụng thông tin cá nhân của tôi chẳng hạn như tên và ngày sinh chứ? Dữ liệu của tôi có được ẩn danh không?
- Ứng dụng này sẽ sử dụng dữ liệu của tôi như thế nào?
- Ứng dụng này có bán dữ liệu của tôi vì bất kỳ lý do gì không, chẳng hạn như quảng cáo hoặc nghiên cứu?
- Ứng dụng này có chia sẻ dữ liệu của tôi vì bất kỳ lý do gì không? Nếu có, ai sẽ lấy dữ liệu của tôi và tại sao?
- Tôi có thể giới hạn cách ứng dụng này sử dụng và chia sẻ dữ liệu của mình không? Nếu có thì bằng cách nào?
- Ứng dụng này sẽ bảo vệ và giữ an toàn cho dữ liệu của tôi như thế nào?
- Nếu tôi sử dụng ứng dụng này cho dữ liệu sức khỏe của mình, nó có ảnh hưởng đến những người khác, chẳng hạn như các thành viên trong gia đình tôi không?
- Tôi có thể xem và chỉnh sửa dữ liệu được thu thập từ ứng dụng này không? Nếu có thì bằng cách nào?
- Tôi có thể gửi khiếu nại về ứng dụng không? Nếu có thì bằng cách nào? Nhà phát triển ứng dụng có phản hồi khiếu nại không?
- Nếu tôi muốn ứng dụng ngừng truy cập dữ liệu của mình, tôi có thể dừng nó lại không? Nếu có thì bằng cách nào?
- Nếu tôi ngừng truy cập, ứng dụng có xóa dữ liệu của tôi không?
- Nếu tôi muốn xóa ứng dụng, làm cách nào để đảm bảo dữ liệu của tôi cũng bị xóa?
- Ứng dụng có thông báo cho người dùng về những thay đổi đối với ứng dụng không? Nếu có, thì thông báo có bao gồm những thay đổi mà có thể ảnh hưởng đến quyền riêng tư hoặc tính bảo mật của ứng dụng không?

## Các nguồn trợ giúp khác về quyền riêng tư và tính bảo mật của ứng dụng

Các nguồn trợ giúp của Ủy ban Thương mại Liên bang:

- [Đồ họa thông tin “Sử dụng Ứng dụng Sức khỏe”](#)
- [Mẹo tìm một ứng dụng sức khỏe bảo mật](#)
- [Cách để bảo vệ quyền riêng tư của quý vị trên các ứng dụng](#)
- [Cách để bảo vệ thông tin cá nhân và dữ liệu của quý vị](#)

Các nguồn trợ giúp từ HealthIT.gov:

- [Tờ thông tin “Giữ thông tin sức khỏe của quý vị an toàn”](#)
- [Quý vị có thể làm gì để bảo vệ thông tin sức khỏe của mình](#)
- [Thông tin về Quyền Truy cập của Bệnh nhân cho các Cá nhân: Nhận, Kiểm tra và Sử dụng!](#)

## Cách để khiếu nại về thông tin sức khỏe được chia sẻ

Nếu thông tin sức khỏe của quý vị được chia sẻ mà không có sự cho phép của quý vị, thì quý vị có quyền thực hiện khiếu nại. Nhưng trước tiên, hãy đặt những câu hỏi sau.

### Doanh nghiệp có bắt buộc phải bảo vệ thông tin sức khỏe của tôi không?

Trang web của Bộ Y tế & Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ liệt kê những người bắt buộc và không bắt buộc phải bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị.

- **Những ai bắt buộc?** Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, các chương trình sức khỏe và các doanh nghiệp khác hỗ trợ việc điều trị, thanh toán và các hoạt động chăm sóc sức khỏe cho các nhà cung cấp dịch vụ và các chương trình.
- **Những ai không bắt buộc?** Các doanh nghiệp không quản lý dịch vụ chăm sóc sức khỏe, chẳng hạn như chủ lao động, công ty bảo hiểm nhân thọ, trường học, cơ quan thực thi pháp luật và cơ quan chính quyền tiểu bang/địa phương không cung cấp dịch vụ hoặc bảo hiểm chăm sóc sức khỏe. Hầu hết các ứng dụng của bên thứ ba sẽ không thuộc phạm vi điều chỉnh của HIPAA.

### Doanh nghiệp có phải là nhà cung cấp dịch vụ, phòng khám, chương trình sức khỏe hoặc tổ chức y tế khác không?

OHA và các chương trình sức khỏe đều có Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư riêng giải thích cách họ sẽ sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị.

- Xem [Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư của OHA](#).
- Tìm liên kết đến các thông báo chương trình trên [trang Chương trình CCO](#) và [trang Chương trình Nha khoa](#) của OHA.

Nếu quý vị không đồng ý với cách thông tin của mình được chia sẻ, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại đến Văn phòng Dân Quyền liên bang:

- Văn phòng Dân Quyền (OCR) của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ (HHS) điều tra các khiếu nại đối với những người và tổ chức tuân theo các quy tắc HIPAA, chẳng hạn như nhà cung cấp dịch vụ và chương trình sức khỏe. [Quý vị có thể tìm thêm thông tin về các quyền của bệnh nhân theo HIPAA trên trang web của OCR.](#)
- Nếu quý vị cảm thấy thông tin chăm sóc sức khỏe của mình bị chia sẻ sai, [hãy nộp đơn khiếu nại về bảo vệ thông tin sức khỏe](#) cho OCR.

### Doanh nghiệp có phải là ứng dụng, trang web hoặc doanh nghiệp khác của bên thứ ba không?

Hầu hết các ứng dụng của bên thứ ba sẽ không thuộc phạm vi điều chỉnh của HIPAA. Thay vào đó, Đạo luật FTC, và các luật khác, bảo vệ chống lại các hành vi gian lận (ví dụ: nếu một ứng dụng chia sẻ dữ liệu cá nhân mà không được phép, mặc dù chính sách quyền riêng tư của ứng dụng cho biết ứng dụng sẽ không làm điều này).

Ủy ban Thương mại Liên bang (FTC) điều tra các vi phạm an ninh trực tuyến, hành vi lừa đảo và các hoạt động kinh doanh không lành mạnh.

- [FTC cũng cung cấp thông tin về quyền riêng tư và bảo mật của ứng dụng di động cho người tiêu dùng.](#)
- Quý vị có thể [nộp đơn khiếu nại trực tuyến về quyền riêng tư và bảo mật trực tuyến cho FTC.](#)

---

## Quý vị có thắc mắc?

### Về quyền truy cập vào hồ sơ của các thành viên khác trong hộ gia đình:

Nếu quý vị và các thành viên khác trong hộ gia đình của mình thuộc cùng một CCO hoặc chương trình bảo hiểm nha khoa (chương trình), thì chương trình đó chỉ có thể chia sẻ thông tin sức khỏe cho từng thành viên hoặc cho tất cả các thành viên trong gia đình (ví dụ: tài khoản nhóm).

- Hãy hỏi [CCO](#) hoặc [chương trình nha khoa](#) của mình về cách họ sẽ chia sẻ thông tin sức khỏe của hộ gia đình quý vị.
- Nếu quý vị không muốn thông tin sức khỏe của mình được chia sẻ theo nhóm, quý vị cần hỏi chương trình của mình cách thực hiện thay đổi này.

OHA và các chương trình đều có Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư riêng giải thích cách họ sẽ sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị.

- Xem [Thông báo về Thực hành Quyền riêng tư của OHA.](#)
- Tìm các thông báo chương trình và thông tin liên hệ trên [trang Chương trình CCO](#) và [trang Chương trình Nha khoa](#) của OHA.

### Về thông tin được cung cấp thông qua ứng dụng của quý vị:

Nếu quý vị muốn chỉnh sửa thông tin trong hồ sơ sức khỏe mà quý vị xem trên ứng dụng của mình, hoặc lo ngại rằng ứng dụng quý vị không còn sử dụng vẫn có quyền truy cập vào dữ liệu của mình:

- Đối với các dịch vụ CCO, [hãy liên hệ với CCO.](#)
- Đối với các dịch vụ của chương trình nha khoa, [hãy liên hệ với chương trình nha khoa.](#)
- Nếu quý vị không thuộc một CCO hoặc chương trình nha khoa, [hãy liên hệ với Bộ phận Dịch vụ Khách hàng của OHP.](#)

---

## Các nguồn trợ giúp về internet và điện thoại

Quý vị có cần trợ giúp trả tiền điện thoại hoặc truy cập internet không? [Chương trình Đường dây Trợ giúp của Oregon](#) cung cấp các khoản giảm giá cho cư dân đủ điều kiện cho phí điện thoại hoặc băng thông rộng (internet) hàng tháng.

**OHP.Oregon.gov**



Quý vị có thể nhận tài liệu này bằng các ngôn ngữ khác, chữ in khổ lớn, chữ nổi hoặc định dạng quý vị ưa thích. Liên hệ với Oregon Health Plan (OHP) theo số 1-800-699-9075. Chúng tôi chấp nhận tất cả các cuộc gọi chuyển tiếp hoặc quý vị có thể quay số 711.